



ripevus

ZEITUNG VUN DER GEMENG USELDENG

RIPPWEILER → IEWERLENG → USELDENG → SCHANDEL

No. 2 / 2009

Inhaltsverzeichnis

Zeitung vun der Gemeng Useldeng No. 2 / 2009

- [03] Solidaritéit
- [04] Schouffest
- [06] Einweihung DEA-Verwaltungsgebäude
- [07] Drénkwaasser
- [09] Nationalfeierdaag
- [13] Neiegkeeten aus der Gemeng
- [17] Rencontre COMENIUS à Lultzhausen
- [20] Erny Harpes
- [22] Genderhaus-News
- [23] Firmung
- [24] Schoul Useldeng: Organisation scolaire
- [28] Avis
- [29] Schouljoer 2009 – 2010
- [30] Gemeinschaftsübung
- [31] Extrait du registre aux délibérations
- [34] Useldingen besucht Wiltz
- [35] Harmonie Useldingen unterstützt „Espoirs 2008“
- [35] Turnprogramm
- [36] Mëttelalterfest 2009
- [38] Schandel-Grewenmacher: Elise Merges zum 90. Geburtstag gratuliert
- [39] Neit Schoulgesez
- [40] Fleurs
- [41] Gesicht: Handwierksgeschier an Spezialisten
- [42] Manifestatiounskalenner

Foto Cover: Claude Bach

(Merci Jackie Weber)



Solidaritéit

Eng Gesellschaft vun där ëmmer gesot gëtt, dass et hir gutt geet, muss solidaresch si mat deene Leit, déi duerch verschidden Ëmstänn net sou gutt dru sinn. An eisem Land an an eiser Gemeng ginn et vill Beispiller, wou Bierger mat hirem Asaz aneren hëllefen, sief dat op moraleschem oder op finanziellem Plang.

Et gi vill Initiativen, Organisatiounen a Privatleit, déi sech engagéieren, déi finanziell Mëttel opdreiwen oder déi sech vill Méi gi fir Léisungen ze fannen, fir dass dës Solidaritéit gelieft gëtt.

D'ëffentlech Hand soll op nationalem Plang – wann se d'Méiglechkeet huet – hei eng Virbildfonktioun iwwerhuelen a soll solidaresch sinn, fir hei bei eis oder an anere Länner deenen ënnert d'Äerm ze gräifen déi Hëllef brauchen.

*Dat soll awer och op lokalem Plang sou sinn:
An dësem Ripevusch fannt Der en neit Reglement iwwert d'Aféiere vun enger kommunaler Solidaritéitsbäilag.
A Krisenzäite gerode vill Bierger – ouni selwer dofir responsabel ze sinn – a schwiereg Situatiounen, an dofir hu mer eis Gedanke gemat, wéi mer asprange kéinten.
De Gemengerot huet d'Reglement, dat mer als Schafferot proposéiert hunn, eestëmmeg virun der Vakanz ugeholl.
Am Budget 2009 hu mer fir dës nei Measure 50.000 € virgesinn. D'Modalitéite stinn an dësem Reglement; weider Informatiounen kritt der op de Säiten 31 – 33 an op der Gemeng.
Dëst ass e wichtege Schrëtt, an d'Gemeng Useldeng wäert och an deenen nächste Jore probéieren, op dësem Plang hirer Roll gerecht ze ginn... ■*

Marc Hansen

Schoulfest 2009

Text: Gilles Develter



Een Highlight um Enn vum Schouljoer ass zu Useldeng zënter e puer Joer d'Schoulfest, dat mat vill Asaz a Motivatioun vun der Elterevereenegung organiséiert gëtt.

Dëst Joer stoung ënnert anerem erëm ee Rally um Programm. D'Kanner si mam Schoulbus op Räichel gefouert ginn an hu sech vun do aus klasseweis ze fous op de Wee gemeet. De Rally stoung ënnert dem Thema „Waasser“: Sou hunn z.B. Waasserfroer beäntwert, ee Waassergeeschicht gebastelt oder och d'Lidd „un der Atert“ ëmgetext misste ginn.

Donieft ware ronn 10 Spiller um Wee verdeelt, déi vun den Elteren an dem Léierpersonal mat kräfteger Ënnerstëtzung vun deene „Groussen“ aus dem 6. Schouljoer animéiert gi sinn: Et goung zum Beispill drëms, mat der Spektiv d'Déieren am Bësch erëmzefannen, op engem Hometrainer genuch Stroum ze produzéieren fir d'Waasser aus der Atert erauszepumpelen, Geräischer z'erkennen, Fësch ze angelen, eng Buchstawenzopp ze kachen oder op enger Afebréck iwwert d'Waasser ze goen.



D'Wieder war gutt, de Wee e bëssen ze laang, mee d'Kanner ware mat vill Begeeschterung dobäi. Géint Mëtteg huet all Equipe säi Picnic ausgepak. Déi Kleng waren zu lewerleng scho midd genuch a sinn do vum Bus erëm afgeholl ginn.

Um 3 Auer waren all d'Gruppen erëm zrëck an der Schoul. Alles huet sech an der Buvette vun der Sportshal versammelt wou d'Waassergeeschter an d'Un-der-Atert-Kompositiounen presentéiert gi sinn. Als Belounung fir hiren Asaz um Rally hunn d'Kanner eng Tenqy-Drénkfläsch vun der SEBES an ee Kino-Fräibillet kritt.



Géint 4 Auer ass schliesslech den traditionelle Futtballs-match ugepaff ginn, bei deem sech d'6. Schouljoer an d'Equipe Léierpersonal & Elterevereenegung géinteniwwer stoungen. 2 mol 20 Minutten huet et gedauert, déi Al hu sech déck ugestrengt, mee déi Jonk sinn trotzdem gewonn, wéi scho sou dacks.

An der Tëschenzäit haat d'Elterevereenegung de Comptoir an de Grill opgemeet an den Nomëtteg ass an enger virvakanzlecher Stëmmung lues ausklänge gelooss ginn. ■

Einweihung des neuen Verwaltungsgebäudes der DEA in Useldingen

Text: Patrick Koster

Das Syndikat der Ardennerwasserleitung (DEA) wurde am 13. Juni 1929 offiziell gegründet um die Stadt Wiltz und deren umliegende Gemeinden, welche damals unter akutem Wassermangel litten, mit sauberem Trinkwasser zu versorgen.

Ein konkretes Verwaltungsgebäude war damals von den Gründern nicht vorgesehen. Erst in den 70er Jahren wurde die Dienstwohnung auf Nummer 18 in der Schandelerstrasse in ein Bürogebäude umfunktioniert und 1980 ausgebaut. Da in den letzten Jahren das Personal aufgestockt wurde, standen nicht mehr genügend Büro- und Versammlungsräume zur Verfügung und ein Neubau wurde unerlässlich.

Im Beisein von Herrn Innenminister Jean-Marie Halsdorf, den aktuellen und früheren Mitgliedern des Syndikatsausschusses, den Vertretern der DEA-Mitgliedsgemeinden, den Vertretern verschiedener Wassersyndikate und Verwaltungen, des Ehrendirektors Léon Raths, des aktiven und pensionierten Personals der DEA sowie den am Bau beteiligten Firmen, wurde das neue Verwaltungsgebäude am 13. Mai 2009 offiziell eingeweiht.

DEA-Vizepräsident Pollo Bodem, in seiner Eigenschaft als Bürgermeister von Useldingen, war es vorbehalten alle Anwesenden zu begrüßen. Er stellte die Gemeinde mit den dort ansässigen Firmen vor und betonte, dass die Farbenfabrik Robin und nicht zuletzt die DEA, wichtige →



Die Ehrengäste beim Durchtrennen der Trikolore
(1. Reihe v.l.n.r.: Direktor Patrick Koster, Präsident Charles Pauly, Innenminister Jean-Marie Halsdorf, Bürgermeister und Vizepräsident Pollo Bodem, Beisitzender Toni Rodesch)



Arbeitgeber sind, umso mehr als von 36 DEA-Mitarbeitern deren 10 in der Gemeinde Useldingen wohnen. Er freute sich über die exemplarische Zusammenarbeit mit der DEA, die dank der neuen Investitionen, für alle zukünftigen Herausforderungen bestens gewappnet sei.

In seiner Ansprache erläuterte Herr Charles Pauly, Präsident der DEA, die Aufgaben der DEA, welche seit ihrer Gründung im Jahr 1929 das Ziel verfolge, ihre Mitgliedsgemeinden mit gutem Trinkwasser zu versorgen und technische Hilfestellung bei Problemen im Bereich Wasserversorgung zu geben. Heute werden 36 Gemeinden aus dem Norden Luxemburgs von der DEA beliefert. Diese decken rund 1/3 der Landesfläche ab, auf welcher jedoch nur rund 50.000 Einwohner wohnen, also 1/8 der Gesamtbevölkerung. Das Wasser stammt teils aus eigenen Quellen und einer Bohrung sowie aus Oberflächenwasser der SEBES.

Herr Pauly erklärte, dass zur Erreichung einer erstklassigen Trinkwasserqualität, DEA und SEBES eine Synergie im Bereich Laboratorium eingegangen sind, so dass jede Woche 7 Routine-Wasserkontrollen und zusätzlich 3 Serien zu je 5 kompletten Kontrollen im Jahr durchgeführt werden. Er unterstrich, dass die DEA neuerdings seinen Gemeinden einen Service für Probeentnahmen, zur Säuberung der lokalen Wasserbehälter, zur Desinfektion der bestehenden Wasserleitungen sowie ein geographisches Informationssystem (SIG/GIS) anbiete. Um diese Aufgaben bestens meistern zu können, werde das DEA-Personal an Schulungen teilnehmen. Um Sicherheit und Zuverlässigkeit der DEA zu gewährleisten, wurden kürzlich zwei neue Server-Systeme für den Informatikbereich angeschafft und sämtliche Eingangstüren zu Syndikatsgebäuden und Wasserbehältern werden nach und nach mit einer modernen Schließanlage ausgestattet.

Direktor Patrick Koster machte in seiner Rede einen Rückblick auf Planung und Realisierung des neuen Gebäudes. Nachdem anfangs eine Vergrößerung des bestehenden Gebäudes geplant war, ging man dann auf den Weg eines Neubaus. Dies wurde möglich, als die DEA das Nachbarhaus Wiltzius erwerben konnte und durch dessen Abriss das Grundstück zum Bau eines neuen Verwaltungsgebäudes

zur Verfügung stand. Hier entstand in 2-jähriger Bauzeit das neue Verwaltungsgebäude der DEA, welches mit dem aktuellen Bürogebäude durch einen Gelenkbau verbunden ist. Das neue Gebäude besteht aus 4 Ebenen und beinhaltet 8 Büros, 3 Versammlungsräume, technische und administrative Archivräume, sowie Räumlichkeiten für die Telefonzentrale und die Informatik-Server. Das Gebäude wurde in Niedrigenergiebauweise errichtet und bietet die ideale Grundlage für ein zukunftsorientiertes Arbeiten im Dienst der Syndikatsgemeinden und ermöglicht es ebenfalls Konferenzen und Schulungsseminare zum Thema Wasser abzuhalten.

Abschließend dankte der Redner allen am Bau beteiligten Firmen für deren Leistungen bei der Realisation des Neubaus.

Herr Innenminister Jean-Marie Halsdorf richtete das Wort an die Anwesenden und lobte das Engagement und den Einsatz der DEA zur Sicherstellung einer qualitativ einwandfreien Wasserversorgung der Nordgemeinden. Er zeigte sich überzeugt, dass das Syndikat auch in Zukunft, dank seiner langjährigen Erfahrung, massgeblich an der Umsetzung einer nachhaltigen Trinkwasserpolicy mitwirken kann und dass das neue Verwaltungsgebäude eine performante Struktur darstellt, um das kostbare Gut „Wasser“ im Norden optimal zu verwalten. Er erwähnte kurz den Einheitswasserpreis, welcher auf Landesebene anzustreben sei, bevor er der DEA für die Zukunft weiterhin viel Erfolg und Ausdauer wünschte.

Danach begaben sich die Ehrengäste zur offiziellen Einweihung des neuen Verwaltungsgebäudes. Nach dem Durchschneiden des Trikolorebandes und der Segnung des Gebäudes durch Herrn Pfarrer Mathieu Janssen, machten die Gäste einen Rundgang durch die Räumlichkeiten des neuen Gebäudes.

Bei der anschließenden Rezeption, verbrachte die Gesellschaft noch einige angenehme Stunden im Festzelt. ■

Drénkwaasser zu Lëtzebuerg

D'automne 2006 au printemps 2007 TNS ILRES a réalisé sur mandat de l'Aluseau une analyse approfondie de l'image de l'eau de robinet et de son utilisation par la population. Durant une première phase ont été mené 6 groupes de discussion en octobre 2006 à travers tout le pays pour parler à chaque fois avec une douzaine de personnes sur leur perception de l'eau ; ensuite a été effectué un sondage téléphonique de 1000 interviews en février mars 2007 représentatif de la population du Luxembourg à partir de 15 ans.

Voici les principaux résultats:

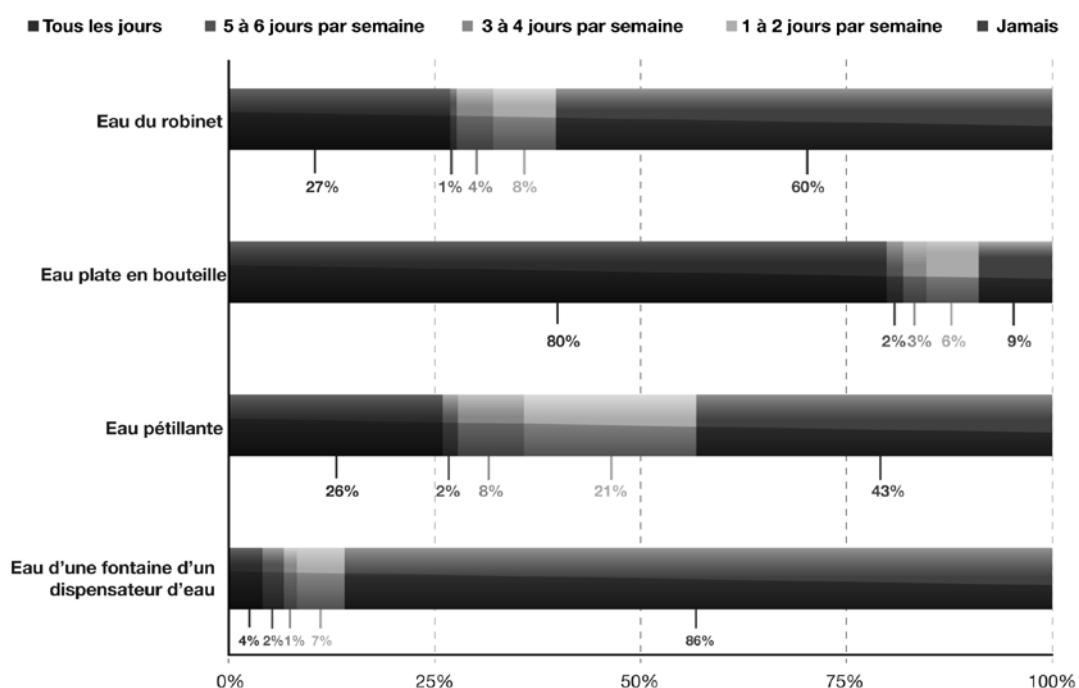
Tout d'abord l'eau est associée à la vie, elle est indispensable et essentielle, sans eau, pas de vie ; c'est donc une ressource précieuse dont il faut prendre soin, il faut la protéger contre les multiples sources de pollution et être conscient qu'elle constitue un enjeu politique de taille, source de conflits, voire de guerre. Fraîcheur, pureté, propreté, beauté, vitalité, bien-être (wellness), santé sont d'autres valeurs fortes mises en relation avec l'eau par les participants à l'enquête. Elle mérite respect, mais force est de constater que trop souvent au quotidien elle ne bénéficie pas de ce respect et est gaspillée.

Par rapport à ces résultats généraux, il est intéressant, voire surprenant de voir quelle est la perception que la population a de l'eau de robinet ; si on reconnaît à l'eau une grande valeur, rares sont ceux et celles qui en connaissent le prix. Si quasiment tout le monde utilise l'eau du robinet pour se laver (y compris les dents – 99%) et pour la préparation des repas (97%), seulement 27% en boivent tous les jours et au total 40% de temps à autre. Cependant 80% des interrogés boivent de l'eau plate en bouteille tous les jours et uniquement 9% indiquent ne jamais boire de l'eau plate en bouteille.

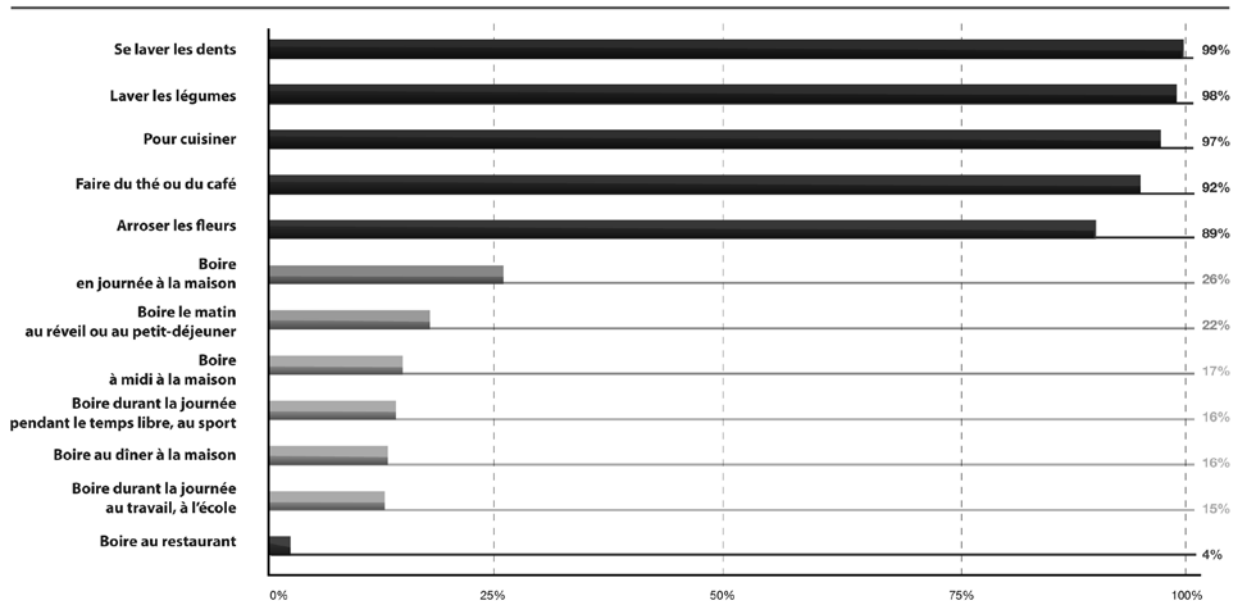
Les tests de goût (aveugles) pratiqués lors de la phase qualitative ont révélé que le goût de l'eau de robinet est en effet bien moins apprécié que celui des eaux en bouteille.

Outre ce jugement différencié du goût de l'eau, on observe une très importante inégalité du taux de confiance : près de 2 personnes sur 3 (64%) ont une grande, voire une confiance absolue dans l'eau plate en bouteille (3% s'en méfient), 29% ont confiance dans l'eau du robinet (30% s'en méfient) ; en d'autres termes, la méfiance est 10 fois supérieure pour l'eau du robinet. →

Consommation personnelle de différentes eaux



Utilisation de l'eau du robinet



Quelques détails intéressants: 44% des luxembourgeois, 18% des portugais et 42% des autres concitoyens étrangers boivent de l'eau de robinet – l'eau de robinet bénéficie d'une image très inégale selon le pays d'origine des habitants au Luxembourg; entre hommes et femmes nous n'observons pas de différences significatives; par âge ce sont les classes d'âges de 25 à 50 ans qui consomment le moins fréquemment de l'eau de robinet et on constate que la consommation d'eau de robinet croît avec le niveau d'instruction.

Comment juge-t-on le goût de l'eau disponible à domicile ?

Pour 17% il est excellent ou très bon, 42% bon, 29% mauvais ou très mauvais. Ce résultat est à mettre en rapport avec l'évolution de la pratique de consommation: si 7% indiquent boire davantage d'eau de robinet actuellement que dans le passé, 44% disent en boire moins et 52% ne pas avoir changé d'habitude.

Les avis sont résolument partagés quant à l'évolution de la qualité de l'eau de robinet: 20% estiment qu'elle s'est améliorée, 19% qu'elle s'est détériorée et 48% qu'elle n'a pas changé – 13% n'émettent pas d'avis. Les questions autour du prix de l'eau du robinet montrent à la fois la complexité du problème et le fait que c'est un sujet très sensible. Les deux tiers des ménages consommant de l'eau en bouteille dépensent mensuellement plus de 20 € (la moyenne s'élevant autour de 30 €). Mais plus de la moitié de la population n'a pas d'idée du prix de l'eau du robinet et seulement 1 personne sur 5 est à même

d'indiquer le prix correct; 24% la jugent trop chère et 10% trop bon marché; 50% se prononcent clairement en faveur d'un prix unique valable partout dans le pays, une minorité de 17% y est résolument opposé; 55% sont disposés à payer davantage, 14% s'opposent à toute hausse du prix. En proposant un prix par m³ de 2,50 à 3 € (fourchette dans lequel se situe le coût effectif), 36% jugent ce prix excessif et 39% le trouvent correct (6% bon marché, 19% non-réponse); ces avis montrent qu'il sera plutôt difficile de faire accepter par la grande majorité de la population un prix plus élevé à l'avenir.

L'étude montre donc que la tendance évolue nettement en faveur de l'eau en bouteille au détriment de l'eau du robinet si on analyse la situation sous l'angle de la consommation d'eau en tant que boisson et sous le point de vue de la confiance accordée par la population. ■

Charles Margue
directeur d'études TNS ILRES

Cette étude a été lancée par Aluseau a.s.b.l., suite aux résultats de cette étude une campagne de sensibilisation est en préparation. La campagne de sensibilisation sera signée par la marque Drénkwaasser, dont voici le logo développé et présenté à la presse en 2007.

Raymond Erpelding
Président ALUSEAU A.S.B.L



Nationalfeierdag



[Fotograf: Thessy Bach]

Ried vum Buergermeeschter Pollo Bodem bei Geleenheet vum Nationalfeierdaag, um Virowend den 22. Juni 2009.

Dir Dammen an dir Hären, léif Matbierger,

Dësen Daag bidd eis eng wonnerbar Geleenheet fir nozedenken iwwert eist Land, seng Fraiheet a seng Demokratie.

Virun 15 Deeg haaten d'Lëtzebuerger de Choix, fir d'Vertrieder vum Parlament nei ze bestëmmen.

Si – Dir hutt daat gemeet – mat enger grousser Seriösitéit an engem enormen Verantwortungsgefill.

Kontinuitéit war ugesot an nach virun der grousser Vakanz wärten d'Koalitionsgesprécher op een Enn sin an déi nei Regirongsmemberen nominéiert.

Erlaabt mer, dass ech, als een vun den Kandidaten, lech ee warmen Merci aussprechen, fir daat massivt Vertrauen an déi Ennerstötzung, déi Dir mir an de vergaangenen Wochen a Méint entgéintbruecht hutt.

Ett deet gudd ze gesin, wann Devouement an Engagement honoréiert gin, ett deet gudd feststellen ze kënnen, dass och d'Politik an enger nétt all ze grousser Gemeng suivéiert gëtt, waat schlussendlich och erëm dëser Gemeng ze gudd misst kommen.

Och wann ett nit duergaangen ass fir ee Sëtz an der Chamber, sou sin dach awer déi Relatiounen, déi een a Walzäiten a virun opbaut, bénéfique fir d'Regioun, fir de Kanton a fir eis Gemeng.

Ett kennt een sich eben, d'Problemer sin méi liicht unzeschwätzen an iwwert d'Parteien ewech, och méi liicht ze léisen.

Sou wärten mer dann weiderschaffen an dëss Gemeng sou preparéieren, dass si den Defi'en vun der Zukunft gewues ass. Eerausforderungen kommen och genuch op eist Ländchen duer an keen weess den Impakt vun der Wirtschaftsan Finanzkris genee anzuschätzen.

Fest steet, dass di kommend Joeren derzou müssen benotzt gin, eist Land an engem europäischem an internationalen Umfeld nei ze positionnéieren, sou wi daat schons eemol an de Krisenjoeren 1974 – 79 geschitt war. Daat hun mer deemols färdig bruecht-an daat ass, och dëss Kéier ze maachen.

Dir Dammen an dir Hären,

Wa mir Lëtzebuerger eisen Nationaldaag feieren, da maachen mer daat vill aanerschtens, wéi vill Aanerer. Mir freen eis un deem waat mir sin – e bëssen och – wa mir éierlech sin – un deem waat mir hun. Mir huelen eis viir, fir daat ze bleiwen waat mir sin an –

e bëssen och – daat ze behaalen – waat mir hun.

Daat ass legitim an daat ass gudd esou, mee eisen Nationalfeierdaag mécht eis nitt zu Hurrapatrioten, mir sin nétt blann an erkennen d'Problemer heiheim – an de Misär an der Welt.

D'Problemer heiheim, déi gin méi grouss an mir müssen derfir suergen dass eise Familljen déi Aarbechtsplaazen an déi Kaafkraaft erhaalen bleiwen, déi se weiderhin brauchen, fir zefridden kënnen ze liewen.

D'Situatioun um Aarbechtsmaat mecht nitt virun eise Grenzen Halt, an – op e puer Kilometer vun hei ewech – zu Bissen an zu Kolmer – fängt ett un bedenklich ze gin. Mat virzäitigem Congé an Kuurzaarbecht versichen déi Responsabel der Situatioun Meeschter ze gin; loossen mer hoffen dass daat hinnen gelenkt.

Eis Jugend kritt ett och méi schwéier wéi bis virun kuerzem, fir Fouss ze fannen an enger Aarbechtswelt, déi ëmmer méi exigent gëtt an d'Formatioun eng ëmmer méi grouss Roll spillt.

Eis Familljen müssen sich permanent adaptéieren, fir Beruff an Privatliewen besser ënnert een Hutt ze kréien.

Eis Gemengen sin méi wi jee gefuerdert sich dëser Situatioun unzepassen an déi Strukturen an déi Servicer unzebidden, déi vun hinnen verlaangt gin.

Duerfir schafft och ier Gemeng systematisch an déi Richtung a versicht eleng oder an Synergien mat Nope-schgemengen, de Besoin'en vun all Bierger gerecht ze gin.

Daat heescht nitt, dass mer onbedingt fusionnéieren müssen, mee eng verstärkten Zesummenaarbecht ass schon ugesot, ouni, dass dobäi eis Autonomie verluer geet.

Mam Réidener Kanton wärten mer d'Strukturen vun enger Communauté rurale opbauen an domatten nach méi staark Gemengen schaaafen.

D'Territorialreform mat zäitgläicher Finanzreform kann also kommen.

Dir Dammen an dir Hären,

Wéi Dir wësst, war déi groussherzoglich Famill haut am spéiden Nomëttig zu Ell a gouf vum Här Staatsminister, villen Notabilitéiten an de Responsabelen aus dem Kanton Réiden härelich begrüsst.

Ett läit also op der Hand, dass och ieren Buergermeeschter bei sou extraen Geleenheeten sich seng Gedanken mecht iwwert d'Land, seng Staatsform an seng Demokratie.

Eent vir ewech:

D'Fundament vun eisem fräien Liewen läit an den déif demokratischen Institutionen vun eisem Staat.
Eis Demokratie steet nitt nëmmen um Pabeier, si ass eng Wierklechkeet déi all Daag gelieft gëtt.
Kuckt mol just waat de Moment am Iran no den Walen do alles un Daageslicht kéint.
Kënnen mir eis sou eppes an Lëtzebuerg virstellen?
Ech mengen nitt an daat huet seng Ursachen.

Nëmmen eng echt Demokratie verdréit eng seriös politisch Diskussioun, well déi zu gudderlescht d'Wuel vun eiser Heemecht an hire Leit, als Haaptsaach ugesäit.

Dofir ass ett och haut, grad wéi virun 64 Joer wouer a wichtig, waat d'Groussherzogin Charlotte an hirer Ried gesot huet, wéi si no 4 Joer Exil nees heem koum.
„Iwwer all daat eraus, waat eis duerch Parteien oder Iwwerleeungen trennen konnt, do gëtt ett fir eis alleguer eng Wierklechkeet an een Ideal déi eis verbannen: d'„Lëtzebuurger Heemecht““.

Eng weider Iwwerleeung op Nationalfeierdaag ass déi, wéi Lëtzebuerg als klenge Staat – allerdings mat enger fester europäischer Verankerung-de Moment sozial a wirtschaftlich – an enger globaliséierter Welt do steet.

Aus dem Gefill vum gesonden Mënschenverstand eraus, fir deen de Lëtzebuurger nach ëmmer Versteesdemech haat, huet d'Regierung zesummen mat de Sozialpartner an der Tripartite eng Rei vun Moossnahmen getraff, fir een Debordement vun de Staatsfinanzen ze verhënneren an de sozialen Beräich ofzesëcheren an ënn an der Fassong ze behaalen.

Wann an nächster Zäit verschidden Mesuren missten geholl gin, dann mussen mer bedenken, dass mer keng Insel am internationaliséierten Mier sin an dass ett eisen Awunner nach ëmmer soll besser goen, wéi deenen vun villen Nopeschlänner.

Och sollen mer, op dësem Nationalfeierdaag, deen een Festdag par excellence ass, grad elo un d'Zukunft vun eisem klenge Land denken, ee Land daat de richtigen Wee muss fannen, fir d'Integratioun vun enger grousser nitlëtzebuergescher Communautéit ze maachen, déi schlussendlich spéiter d'Garanten wärten sin, vun dem Iwwerliewen vun eiser eegener Natioun.
Lëtzebuerg huet nach nie sich brauchen ze verstoppen, mee mir mussen wachsam bleiwen, wéi deemols 1940 – 1945.

Dem Grand-Duc Henri a senger Famill wënschen mir eng weider glécklich Hand fir d'Zukunft.

Chers amis d'expression française :

En ce jour de fête nationale, je suis honoré de m'adresser à des citoyens, qui ont partagé des heures et de malheurs de l'histoire de notre pays et que le Grand Duché a loyalement côtoyés dans les grandes épreuves du passé récent.

Notre fête nationale n'est ni l'occasion de nous souvenir de victoires remportées, ni de nous réjouir dans un nationalisme étroit ou effréné; nous voulons tout simplement, mais honnêtement exprimer notre satisfaction de prendre part dans l'indépendance, à la sauvegarde des grandes valeurs sur lesquelles reposent les principes des pays réellement démocratiques: la paix, la liberté et le respect.

Permettez-moi de vous dire que nous sommes fiers de fêter le souvenir de ceux des nôtres qui ont mérité de la patrie, de saluer la chance de vivre dans une patrie libre et respectée, d'exprimer l'espoir de léguer à nos enfants un Grand Duché prospère et de rendre hommage à notre famille régnante, qui est le plus digne symbole de notre pays indépendant.

Vive de Grand Duc a seng Familljen,
Vive Lëtzebuerg,
Vive d'Useldenger Gemeng. ■

Memberen vun de Pompjeeën aus der Gemeng Useldeng si géiert ginn

Médaille en bronze fir 15 Joer

Engel Yvon
Kleer Christiane
Olsem Tom
Rieff Claude
Thill Catherine
Thill Elvire

Rippweiler
Useldeng
Schandel
Ieverleng
Useldeng
Useldeng

Médaille en or avec couronne fir 30 Joer

Gengler Henri
Goedert Edmond
Hennico Aly
Sinner Marco

Schandel
Schandel
Useldeng
Schandel

Médaille en argent fir 20 Joer

Harpes Marc
Kulinna Gust
Schiltz Nicky

Rippweiler
Rippweiler
Schandel



[Fotoen: Thessy Bach]

Croix de Mérite en argent

Henriques Tun
Schmit Pierre

Useldeng
Useldeng

Croix de Mérite en or

Janssen Hubert

Ieverleng

Wëssenstester vun de Jugendpompjeeën

Bronze

Anzia Willy
Boudler Xavier
Cannucci Pit
Santos Claudia

Useldeng
Useldeng
Useldeng
Useldeng

Gold

Zoller Patrick

Ieverleng

Neiegkeeten aus der Gemeng

Text: Marc Ferber

Verscheinerung vun eisen Dierfer.

Fir zur Verschéinerung vun eisen Dierfer bäizedroen hunn d'Gemengenaarbechter am Fréijor fläisseg gegäertnert an nit manner wéi 2.653 Blummeplanze gesat an 1.541 Beem, Hecken-, Stauden- a Rouseplanze verschafft. →



Deen neie Wopen vun der Gemeng um „Wertchen“

[Fotograf: Marc Ferber]



Blummeninsel an der
Hauptstrooss zu Iewerleng



Blummen op der Bréck
zu Useldeng



Blummeninsel an der
Grottstrooss zu Rippweiler



Blummeninsel an der Schandeler
Strooss zu Useldeng



Plaz virun der Kiirch zu Useldeng

Wéi all Joer huet d'Gemeng och dëst Joer an der grousser Vakanz Studenten agestallt déi eisen Arbechter hëllefen d'Gemeng ze verschéineren a propper ze halen.



Hei stellverriedend fir d'Studenten d'Sandy Laurent beim Netze vun de Blummen an deenen neie Blummebacken un de Lanteren.

D'Mauer virun der Kierch zu Rippweiler gouf erneiert. Den Talus niewt der Kierch gëtt nach am Hierscht ugeplazt a soll doduerch den Duerfkär vu Rippweiler verschéineren.



Déi nei Mauer bei der Kierch zu Rippweiler

Fir de Problem ze léise mat dem Bulli un de Féiss wann et reent um Öko-Parking zu Useldeng an der lewerlenger Strooss huet d'Gemeng déi ierwecht Couche Sand ofgedeckt an de Parking mat engem 2/8 Edelsplitt nei iwwerzunn. Mir hoffen datt mer de Problem domatt geléist hunn.



Den Öko-Parking an der lewerlenger Strooss

Vum leschte Joer Métt Mee un bis dëst Joer de Summercongé gouf zu lewerleng an der Schandelerstrooss vun der Firma Tragec geschafft. Obwuel dës Chantier am Virfeld als méi schwierig ugesi ginn ass wéint der schmueler Strooss etc. ass wéinst dem Verständnis vun de Leit aus der Strooss an deem gudden Schaffe vun der Firma dës Chantier ouni gréisser Problemer iwwert d'Bühn gaang. Merci nach eng Kéier vun hei aus de Leit fir hiert Verständnis an déi gudd Zesummenaarbecht.



Schandelerstrooss mat Bléck op den Haff Schmit a Kapell



Déi nei Schandelerstrooss

Desweideregouf zu lewerleng d'Strooss Schamicht komplett erneiert an a Wokelt gouf de Stroossebelag nei gemeet.



Strooss Schamicht



A Wokelt



Zu Useldeng gouf um Reebou de Stroossebelag vun der Kräizung mat der Viichtenerstrooss bis bei d'Entrée vun der Cité nei gemeet.

Astandsetzung vun den Kierfeschter

Fir eise verstuerwene Leit wierdevoll ee leschten Äddi ze soen huet d'Gemeng d'Plaz virun der Morgue zu Useldeng nei a méi frëndlech gestallt.

Zu lewerleng um neien Deel vum Kierfecht goufe Weeër mat Verbundsteng amenagéiert an et goufen 18 Urne caveauen agesat. Heivunner goufen der 6 Stéck schonn als Urnegraf fäerdeg gemeet. Dës Urnegriewer stellen eng nei Form duer fir déi Urnemaieren wéi se z.B. op dem Useldenger a Schandeler Kierfecht stinn ze ersetzen. Duerch dës Form vun Urnegriewer sollen d'Leit méi Intimitéit hunn fir un hir verstuerwe Leit ze denken. →



Déi nei gestallte Plaz



Den Haaptwee um neie Kierfecht



Déi 6 nei Urnegriewer

Bekämpfung vun der Héichwaasserproblematik

Nodeems d'lescht Joer den 29. Mee 2008 dee ville Reen an der Useldenger Gemeng gefall ass (86 L/m²) an d'Leit op méi Plaze Problemer mat Iwwerschwemmungen haaten, ënnert anerem an der Cité Reebou an a Wokelt, huet d'Gemeng reagéiert an hir Reewaasserkanalisation weider ausgebaut.

Hannert der Cité Reebou gouf ee Gruef ugeluecht an duerch d'Cité gouf eng Reewaasserkanalisation verluecht déi d'Reewaasser direkt an d'Atert kéiere soll.



Grill am Feldwee um Flouer genannt „Bei den Wetzzenbäumen“

Zu lewerleng an der Schandelerstrooss gouf och eng Reewaasserkanalisation matverluecht fir d'Leit virun den Iwwerschwemmungen ze schützen.



Grill a Gruef laanscht de Feldwee dee bei déi al Antenne féiert



Grill an der Strooss fir op Schandel

Am Kader vum Lotissement an der Strooss a Wokelt gouf och hei een Trennsystem agefouert fir d'Waasser wat vun den Aussegebiddere kéint opzefänken an iwwert Réckhaltebasénger an d'Baach, resp. d'Quell ze leeden déi hannert dem Lotissement laanscht leeft. An enger nächster Phase, mam Projet vum Kollekteur lewerleng-Roudbach, gétt dëst Reewaasser duerch eng zousätzlech Kanalisation an der Strooss „a Laichent“ opgefaang an direkt an d'Atert geleed. ■



Grill am Feldwee fir d'Reewaasser opzefänken

Rencontre COMENIUS à Lultzhausen

Texte : 4^e année primaire

Dans le cadre du projet COMENIUS «Découvre ma vie de jeune Européen au quotidien», l'école d'Useldange est en contact avec des écoles de Perl (D), Marans (F), Malmédy (B) et Saragosse (ESP). Dans ce contexte, du 1^{er} au 5 juin 2009, quelque 100 élèves venant d'Allemagne, de Belgique,

de France, d'Espagne et du Luxembourg s'étaient donné rendez-vous à l'auberge de jeunesse à Lultzhausen pour y passer une semaine ensemble. Voici le compte-rendu des enfants de la quatrième année primaire de Mlle Liz Wolff qui ont participé à cette rencontre :



[Photo: Liz Wolff]

Lundi

À deux heures, les enfants chargeaient les valises dans les voitures de Georges, Sandra, Chrëscht et Liz. Ensuite, nous roulions à Lultzhausen. À l'auberge, on mettait les bagages dans le couloir. Nous faisons un tour du lac.

Ensuite, on dessinait sur nos casquettes. À quatre heures, les Allemands arrivaient et à six heures, les Belges étaient là.

À sept heures, nous mangions de la soupe aux légumes, du gratin et de la salade. Comme dessert nous avons une glace au chocolat et à la fraise. Après le dîner, on allait au lit, mais nous ne dormions pas.

Un instituteur venait dans notre chambre et il criait : « Fermez la lampe ! »

Mardi

Nous nous sommes levés à sept heures et demie, ensuite nous nous sommes lavés et nous avons pris le petit déjeuner.

Voici quelques citations : « Je ne veux pas me lever ! » – « Nous voulons dormir encore un peu. » – « Est-ce que nous pouvons dormir encore 5 minutes ? » – « Je suis tellement fatigué. »

Les instituteurs ont répondu : « Si vous faites des bêtises pendant la nuit, vous pouvez aussi vous lever tôt le matin. »

Après le petit déjeuner, nous avons fait un des 7 ateliers suivants : « Tectonique, le maître du souffle, sets de table, →

musique et rythme, personnages B.D., jeux traditionnels espagnols, art et dessin. Les groupes étaient mélangés. Dans chaque groupe, il y avait des enfants français, espagnols, allemands, belges et luxembourgeois.

Après, tous les enfants ont préparé un pique-nique. Ensuite, nous avons pris le bus vers Brandenburg. Ici, nous avons mangé notre pique-nique sur une plaine de jeu.

L'après-midi, nous avons fait un rallye de photos dans le château de Vianden.



Mercredi

Le troisième jour, nous avons divisé quatre-vingt-huit enfants en trois groupes. Nous avons fait trois grandes activités:

1. Faire un tour en bateau solaire

Le bateau solaire n'a pas de moteur à essence, il fonctionne avec l'énergie du soleil et avec des batteries. Après le tour en bateau, nous avons fait une promenade dans la forêt le long du lac. Ensuite nous avons visité le musée de la forêt à Burfelt.



2. Visite de la SEBES

(Syndicat des Eaux du barrage d'Esch-sur-Sûre)

On nous a expliqué le chemin de l'eau du lac jusqu'à notre robinet. Ensuite, nous avons regardé le mur du barrage.

3. Visite de la fabrique de tissu à Esch-sur-Sûre

Une femme nous a montré comment on fabriquait autrefois les vêtements et les draps. Nous avons aussi regardé un film et nous avons pu acheter des choses dans la boutique. Après, nous avons regardé les ruines du château d'Esch-sur-Sûre.

Après le dîner, nous avons répété les chansons et les danses. Ensuite, nous avons eu du temps libre jusqu'au coucher.

Jeudi

Nous sommes allés à Munshausen à la « Robbesscheier ». Sur place, on a été répartis en six groupes mixtes. Dans chaque groupe, il y avait trois Espagnols, trois Belges, trois Allemands, trois Français et trois Luxembourgeois.

Chaque groupe a fait les six ateliers suivants :

1. calèche à cheval
2. monter l'âne (petite promenade sur le dos de l'âne)
3. fabrication de chaussons aux pommes
4. nourrir les animaux
5. acheter des souvenirs
6. découvrir la vie des abeilles

À dix-sept heures, nous sommes retournés à Lultzhausen. Après le dîner et une bonne douche, nous avons du temps libre. Ensuite, nous avons répété la pièce musicale.

Après, nous nous sommes couchés.

Vendredi

Le dernier matin était très stressant : il fallait se lever tôt, se laver, faire ses valises et les mettre dans le couloir, enlever les draps des lits, prendre vite le petit déjeuner, nettoyer les tables, etc.

Ensuite nous avons un peu de temps libre pour jouer.

À onze heures, nous devons monter les bancs, accrocher les affiches, bricoler les posters et répéter encore une fois notre pièce musicale.

À douze heures et demie, nous mangions et à 14 heures les invités venaient pour voir notre pièce musicale. Nous faisons des danses des pays de l'Europe et nous chantions des chansons en français, allemand, anglais, espagnol et luxembourgeois.

Après notre spectacle, le bourgmestre et d'autres gens faisaient des discours et l'école d'Useldange a reçu une plaquette Comenius 2008 – 2010.

Après les discours, il y avait quelque chose pour manger et pour boire et on devait déjà dire au revoir à nos nouveaux amis. ■

Vous pouvez voir toutes les photos de cette rencontre sur <http://comenius.web.myschool.lu>



Erny Harpes

Am Kader vun engem grouse Familjefest ass den Erny Harpes, als Chef de Corps vu Rippweiler zeréck getrueden, an als Éirekommandant op Liewenszäit ernannt ginn.

Text: Raymond Feinen



[Fotoen: Raymond Feinen]

Trei der Devise „Éier deem Éier zousteet“, ass den laangjäreg Kommandant vun den Rippweiler Pompjeeën den 27. Juni beim grouse Familjefest an d’Pensioun gaang. Eng grouss Zuel vun Gäscht ware bei dëser Feier présent, ënner hinnen den Éirebuergermeeschter Nic Anzia, de Buergermeeschter Pollo Bodem vun der Gemeng Useldeng mam ganze Gemengerot, de Patrick Junker an Guy Conter als Vertrieeder vum Kantonalcomitee, Pompjeeskomeroden an Corpschefen vun der Gemeng Useldeng, an net ze vergiessen d’Frënn an Bekannten vun der Familj Harpes. Fir wat dëss Feier? Mat dësem Wieder huet den Raymond Feinen als Ënnerkommandant op déi laangjäreg Carrière vum Erny Harpes zeréck gekuckt, deen den 19. Juni 1944 gebuer gouf, an elo mam ereechen vum virgeschriwwenen Alter vun 65. Joer seng Tätigkeet no 20 Joer als Corpschef zu Verfügung stellt. Den Erny Harpes ass den 1. Januar 1964 Member vun den Rippweiler Pompjeeën ginn a gouf den 1. Januar 1974 an de Comitee

gewielt, wou hien den Posten als Ënnerkommandant zouerkannt krut. No der Pensioun vum Kommandant Théo Schroeder, den 1. Januar 1990, huet den Erny dësen Posten vum Kommandant iwwerholl an dat bis zu senger Pensioun am Juni 2009. Och war hien am Réidener Kantonalverband vun 1996 bis 2003.

Mat vill Energie, enger gudder Zesummenaarbecht a Präsenz bei alle Fester souwéi der Moderniséierung vum Material, huet hien de Rippweiler Corps mat vill Geschéck der moderner Zäit ugepasst. Fir dass och an Zukunft den Erny, enk mam Corps verbonne bleift, ass hien mat grousem Bäifall als Éirekommandant op Liewenszäit ernannt ginn. Als grouse Merci fir seng Verdéngschter huet den Rippweiler Corps, dem Erny, een Flaachbildfernseh an een Zënnepompjeesmännchen iwwereecht, seng Fra d’Anny, krut eng Corbeille mat Wäin an Uebst.



Duerno huet de Kantonalpresident Patrick Junker mat treffenden Wieder déi gutt Zesummenaarbecht an déi positiv Erfahrungen vum Geéierten als laangjäregen Member am Kantonalcomitee erfir gestrach, an dem Erny den „Mérite Cantonal“ vum Kantonalvirstand an den „Mérite Fédéral“ iwwereecht. Och de Buergermeeschter Pollo Bodem sot Merci fir déi léif Invitatioun an huet déi mustergülteg Féierung vum Corps, an och déi gudd zesummen Aarbecht an all deene Joeren mat der Gemeng ennerstrach an dem Erny als Dank vun der Gemeng him een DVD-Player an dem Anny een Bouquet Blumen iwwerreicht. Dem Nofolger, Raymond Feinen, wünsch de Buergermeeschter eng glécklech Hand, vill Erfolg an eng gutt Zesummenaarbecht an sengem neien Amt als Corpschef. Ganz iwwerrascht an geréiert sot deen fräsch gebakenen Éirekommandant Erny Harpes Merci fir all déi schéin Wieder an all déi Cadeauen déi him an senger Fra ganz sécher vill Freed maachen. Vun Häerzen koum ee

grousse Merci fir d'ganz Equipe vun den Rippweiler Pompjeeën, den Pompjeeskollegen vun Iewerleng, Schandel an Useldeng, dem Virstand vum Réidener Kantonalverband, senger Famill, der Gemengeverwaltung vun Useldeng souwéi dem Éirebuergermeeschter Nic Anzia fir all déi Ënnerstétzung an senger Amtszäit, déi him sécher an gudder Erënnung bleiwen.

Op Invitatioun vun der Famill Harpes huet dëss Feier, ënnert komerodschaftlecher Atmosphär, gudder Laun bei engem säftegem Stéck Fierkel um Spiess mat deenen dozou gehéierenden Spezialitéiten nach bis spéit an Nuecht gedauert. ■

„Staark Fraen – Staark Regioun“

Plus de 25 entreprises fondées par des femmes des communes «Genderhaus» - «LEADER Redange-Wiltz» se présentent

Lieu: Atert Lycée Réiden *** Entrée gratuite

**Soirée «échange des cartes de visites»
Vendredi, 2 octobre 2009 à 19h00 – 21h30**

La soirée veut contribuer à:

- Se présenter & échanger ses cartes de visite
- Établir un réseau/network dans la région
- Gagner une nouvelle clientèle
- Connaître les entreprises existantes
- S'échanger avec des personnes ayant les mêmes idées

Mot de bienvenue par Madame Edmée Schanck-Bisdorff, présidente de l'a.s.b.l. Service à l'égalité des chances Redange/Atert

Présentation du projet «Staark Fraen – Staark Regioun» par Madame Barbara Gemnich, déléguée à l'égalité des chances du Genderhaus

Networking en Allemagne: Expériences et recommandations par Madame Dr. Ann Marie Krewer du Frauenbildungswerk Zülpich, modératrice de la soirée

Le réseau luxembourgeois des entreprises fondées par des femmes, par Madame Françoise Folmer, présidente de la Fédération des femmes cheffes d'entreprise du Luxembourg (FFCEL)

- Vin d'honneur.
Encadrement musical: L'Ensemble de Flûtes de l'Ecole de musique du canton de Redange sous la direction de Madame Nancy Schleich-Schneider
- Traduction simultanée en français.

Inscription obligatoire pour la soirée «échange des cartes de visite»:

genderha@pt.lu,
Tel. 26 62 09 87
Fax 26 62 09 47

Foire des entreprises féminines avec plus de 25 exposantes

Samedi, 3 octobre 2009, 10h30 – 18h00

La foire veut contribuer à:

- Faire connaître la multitude des initiatives commerciales
- Encourager les femmes à créer leurs propres activités
- Trouver des modèles et rencontrer des femmes engagées dans des projets similaires, s'inspirer
- Gagner de nouveaux clients
- Se faire conseiller dans la reprise du travail

13h00 – 14h00

Atelier «Comment créer sa propre entreprise?»,
Modératrice: Christiane Wickler, directrice du Pall Center, Women Business Manager of the Year 2007

14h30 – 15h30

Atelier «Se réinsérer dans le monde du travail, mais comment?»

Modératrice»: Marceline Jons et Renée Lambert de «L'Initiativ Rëm Schaffen/IRS» – Réinsertion au travail pour femmes

16h30 – 17h00

Défilé de Mode dans le cadre de la campagne «Gesond lessen – Méi beweegen»

organisé par la Maison de Jeunes Redange et la Croix-Rouge, Service «Migrants & Réfugiés»

- Animation pour filles et garçons par l'école de cirque Zaltimbanq'
- Manger et boire, organisé par les femmes du «Handballclub Réiden» ■

„Unser Weg zu Gott ist wie ein Labyrinth“

27 Jugendliche und ein Erwachsener in Useldingen gefirmt

Text: Charles Reiser



[Foto: Charles Reiser]

In der festlich geschmückten und herrlich restaurierten Pfarrkirche von Useldingen spendete Erzbischof Mgr. Fernand Franck am vergangenen Freitag 27 Jugendlichen und einem Erwachsenen aus dem Pfarrverband Beckerich / Useldingen das Sakrament der Firmung. Bei seiner Ankunft wurde der Erzbischof von Luxemburg von den Gemeindeautoritäten mit Bürgermeister Pollo Bodem an der Spitze, Ehrenbürgermeister Nic. Anzia, den Mitgliedern der Pfarr- und Kirchenräte, den Geistlichen mit den Messdienern und den Katechetinnen vor der Kirche empfangen. Zu Beginn der Feier erklärte Gilbert Boonen dem Erzbischof wie die Firmlinge sich während vieler Stunden auf diese Feier vorbereitet hatten und so seien sie nun bereit, den Weg als Christ in der Glaubensgemeinschaft weiterzugehen. Anschliessend überreichte Line Hoeltgen dem hohen Gast einen Blumenstrauß. Im Namen der Kirchenfabriken Useldingen-Rippweiler freute sich Marthe Boudler als Vorsitzende des Useldinger Kirchenrates über die Präsenz von Mgr. Fernand Franck in Useldingen der seit dem Jahre 1991 an der Spitze der luxemburgischen Kirche steht. Der Erzbischof sei heute nach Useldingen gekommen, um 12 Jugendlichen aus der Gemeinde Beckerich und 15 Jugendlichen aus der Gemeinde Useldingen sowie einem Erwachsenen das Sakrament der Firmung zu spenden. Die Firmlinge hätten sich zur Vorbereitung dieses Tages als Thema das „Labyrinth“ ausgesucht. Unser Weg zu Gott ist wie ein Labyrinth und um dort herauszukommen sei oft ganz schwierig. Man siehe dort einen Lichtblick, aber man findet den Ausgang nicht. Nach langem hin und her sei man auf einmal wieder draussen im Lichterschein, weil nach jeder düsteren Wolke

komme auch die Sonne wieder hervor. Nachträglich wünschte Marthe Boudler dem Erzbischof zum 75. Geburtstag das Allerbeste und überreichte ihm als Anerkennung ein Buch über die Gemeinde Useldingen. Allen Beteiligten die zu dieser Firmungsfeier beigetragen haben galt ihr Dank und ihre Anerkennung. Mgr. Fernand Franck bedankte sich für den herzlichen Empfang und bei den Verantwortlichen für die Vorbereitung der Firmlinge auf diese wichtige Etappe im Leben eines jeden Christen. Im Verlauf der Eucharistiefeier, die vom Erzbischof mit den Geistlichen Mathieu Janssen und Denis Wellisch konzelebriert wurde, empfingen die 28 Firmlinge nach der Erneuerung des Taufversprechens und in Gegenwart ihrer Patinnen und Paten, das Sakrament der Firmung. Der gesangliche Part hatten die Chöre aus Everlingen-Rippweiler und Useldingen unter der Leitung von Fernand Even übernommen. An der Orgel begleitete Roger Meis. Im Anschluss an den feierlichen Gottesdienst ging es im Festzug angeführt von den Musikgesellschaften und den Feuerwehren aus der Gemeinde Useldingen zum Empfang ins Kulturzentrum wo Bürgermeister Pollo Bodem dem Erzbischof die Gemeinde Useldingen dann kurz vorstellte und die gute Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Pfarrei besonders hervorhob. Abschliessend wünschte das Gemeindeoberhaupt, Mgr. Fernand Franck zum 75. Geburtstag alles Gute mit der Hoffnung dass er das Amt des Erzbischofs von Luxemburg weiterhin noch lange und bei bester Gesundheit ausüben kann. ■

Schoul Useldeng: Organisation scolaire

La nouvelle loi scolaire prévoit l'enseignement par cycles.
Les cycles remplacent les années scolaires.

- Cycle 1: précoce & préscolaire**
- Cycle 2: 1^{re} & 2^e années du primaire**
- Cycle 3: 3^e & 4^e années du primaire**
- Cycle 4: 5^e & 6^e années du primaire**

Les enseignants d'un cycle se concertent et travaillent ensemble dans la mesure du possible.

Cycle 1

Claudia Hansen-Czerwonka
Lotty Bissen Schroeder
Fabienne Frank-Mertens (1/2 tâche)
Michèle Schartz (1/2 tâche)

Cycle 2

Sandra Emeringer
Michèle Paler
Sylvie Reuter
Christiane Neuman

Cycle 3

Nadine Schummer
Simone Theis-Linster
Myriam Holzem-Hansen

Cycle 4

Georges Heyart
Claudine Risch
Gilles Develter

Cycle 1 (anc. précoce & préscolaire)

Cycle 1 – première année (anc. « précoce »)

Enseignante de référence : Claudia Hansen-Czerwonka
Educatrice : Fatima Fernandes

15 enfants

Barbey Tebogo, lewerleng
Bodem Leo, lewerleng
Cardoso dos Santos Pedro, Useldeng

Da Silva Rosa Renata, lewerleng
Fernandez Faria Luca, Useldeng
Feyereisen Sophie, Useldeng
Hansen Sven, Useldeng
Katona Langes Cornélie, Useldeng
Malchaire Maxime, lewerleng
Schroeder Jeff, lewerleng
Steland Ethan, Useldeng
Straus Stephan, Useldeng
Thill Noah, lewerleng
Thill Yannick, lewerleng
Urbes Jason, Useldeng

Cycle 1 – deuxième et troisième années (anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignante de référence : Lotty Bissen-Schroeder

13 enfants

Bruls Jasmine, lewerleng
Feldtrauer Philippe, lewerleng
Fernandes Faria Ivan, Useldeng
Gheorghita Georges, lewerleng
Harpes Lisa, Rippweiler
Nobre Carvalho Jessica, lewerleng
Thill Ben, Rippweiler
Welfring Lindsay, Schandel
Wies Dany, Useldeng

Bodem Anna, lewerleng
Guerreiro-Luis Joana, lewerleng
Jacoby Alec, lewerleng
Mulanga Jenissia, Rippweiler

Cycle 1 – deuxième et troisième années

(anc. 1^{re} & 2^e année préscolaire)

Enseignantes de référence : Fabienne Frank-Mertens
et Michèle Schartz

14 enfants

Fortes dos Reis Vanissia, Useldeng

Frank Joe, Useldeng

Hanff Leni, Useldeng

Pardal Codices Rui, Useldeng

Pierot Roxane, Useldeng

Van Hecke Hugo, lewerleng

Weber Rick, Useldeng

Da Silva Rosa Rodrigo, lewerleng

Hansen Béatrice, Useldeng

Harpes Luca, Rippweiler

Jacoby Anakin, Rippweiler

Jacoby Loïc, lewerleng

Schmit Yana, Rippweiler

Völkening Lisa, Schandel

Cycle 2 (anc. 1^{re} et 2^e primaire)

Cycle 2 – première année

(anc. 1^{re} année primaire)

Enseignante de référence : Sandra Emeringer

20 enfants

Braun Cheyenne, lewerleng

Cardoso Pechon Logan, lewerleng

Decker Lena, Useldange

Frank Liz, Useldeng

Gheorghita Marc, lewerleng

Hecker Catherina, lewerleng

Hoffmann Lynn, Useldeng

Kaufmann Luca, Useldeng

Kerger Constance, lewerleng

Muller Peggy, Everlange

Timmermann Catherine, Saeul

Pauly Sheila, Rippweiler

Reiff Ben, Schandel

Schroeder Gilles, lewerleng

Silva Ferreira Ana Raquel, Everlange

Soisson Noémie, Michelbouch

Straus Linda, Useldeng

Wagener Meggie, Useldeng

Weyland Selda, Rippweiler

Wies Max, Useldeng

Cycle 2 – deuxième année

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence : Michèle Paler

13 enfants

Cirelli Marco, lewerleng

Deutsch Jenny, lewerleng

Douchy Anouck, Useldeng

Emiliozzi Loredana, lewerleng

Fernandes Coimbra Laura Beatriz, Useldeng

Fernandes Faria Kim, Useldeng

Frank Sam, lewerleng

Jacoby Sam, Useldeng

Koster Claire, Useldeng

Mores Patrick, Rippweiler

Nesser Aurélie, Useldeng

Nobre Carvalho Veronica, lewerleng

Schmit Lara, Rippweiler

Cycle 2 – deuxième année

(anc. 2^e année primaire)

Enseignante de référence : Sylvie Reuter

13 enfants

Braun Bryan, lewerleng

Daro Sélima, Useldeng

Duarte Xavier, lewerleng

Frank Luca, Useldeng

Gaspar Lopes Tiago, Schandel

Goedert Alissa, Schandel

Gomes Eduarda, lewerleng

Hansen Lynn, Useldeng

Matelart Janelle, Useldeng

Muratovic Amar, Useldange

Orlando Elio, Useldeng

Weber Lisa, Useldeng

Zacharias Danny, lewerleng

Cycle 3 (anc. 3^e et 4^e primaire)

Cycle 3 – première année

(anc. 3^e année primaire)

Enseignante de référence : Nadine Schummer

16 enfants

Braibant Sonia, Useldeng

Braun Dakota, lewerleng

De Lorenzi Jil, lewerleng

Evans Lee, lewerleng

Frank Lea, Useldeng

Hecker Carrie, lewerleng

Jadoul Ruben, Useldeng

Kleer Tom, lewerleng
Martins Franco Mariana, lewerleng
Piccini Sam, Schandel
Rodrigo Chaves Luca, lewerleng
Waltzing Tom, Useldeng
Weber Alex, Useldeng
Welfring Célia, Schandel
Winter Michi, Rippweiler
Wolff Kathrin, Useldeng

Cycle 3 – deuxième année (anc. 4^e année primaire)

Enseignante de référence : Simone Theis-Linster

19 enfants

Bintener Tom, lewerleng
Daro Joëlle, Useldeng
Denelle Luca, Useldeng
Fisch Anne, Rippweiler
Gefken Jana, Useldeng
Goedert Elodie, Schandel
Goedert Jérôme, Schandel
Graf Melina, Schandel
Hecker Chris, lewerleng
Hoffmann Lisa, lewerleng
Nikocevic Dzenan, Useldeng
Parries Luc, Useldeng
Rosa Carneiro Sonia, Useldeng
Schmit Joé, Rippweiler
Siebenaller Gilles, lewerleng
Stranen Jeff, lewerleng
Texeira-Marques Beatriz, lewerleng
Wagener David, Useldeng
Weyland Ayla, Rippweiler

Cycle 4 (anc. 5^e et 6^e primaire)

Cycle 4 – première année (anc. 5^e année primaire)

Enseignant de référence: Georges Heyart

17 enfants

Anzia Err Jessy, Useldeng
Anzia Err Willy, Useldeng
Carrilho Pilro Tony, lewerleng
Cirelli Romain, lewerleng
Correira Isidoro Filipe, Rippweiler
Correira Isidoro Rafael, Rippweiler
Gaspar Lopes Melissa, Schandel
Gaspar Lopes Vanessa, Schandel
Hennico Claire, Useldeng
Koster Max, Useldeng
Manaia De Sousa Laura, lewerleng

Muller Tessie, Everlange
Muratovic Aldin, Useldange
Schroeder Milena, Rippweiler
Simic Dusica, Useldeng
Texeira Santos Claudia, Useldeng
Weis Fabrice, Useldeng

Cycle 4 – deuxième année (anc. 6^e année primaire)

Enseignante de référence : Claudine Risch

14 enfants

Beckers Ben, Schandel
Bintner Tom, Useldeng
Biver Ben, Useldeng
Fisch Jessie, Rippweiler
Frank Ben, lewerleng
Heuschling Eric, Rippweiler
Kleer Lynn, lewerleng
Laurent Kevin, Useldeng
Nushi Andi, Useldeng
Rekad Kevin, Schandel
Schroeder Luc, Rippweiler
Turmes Jerry, lewerleng
Vila Reding Stacy, Rippweiler
Winter Romy, Rippweiler

Education morale et sociale & éducation religieuse

Ed. religieuse

Monique Barthel
Léa Barthelemy-Sietzen

Ed. morale et sociale

Myriam Holzem-Hansen

Inspectorat

Inspecteur pour l'école fondamentale

Patrick Mergen

Bureau régional Centre/Ouest

5, rue des Prés
L-7561 Mersch
Tel. 26 32 47 1
Fax 26 32 47-66
patrick.mergen@education.lu

Inspectrice pour l'enseignement de religion

Claudine Hess
21, Cité Wuesheck
L-8351 Dahlem
Tel. 38 07 79
claudine.hess@education.lu

Comité d'école

Président

Gilles Develter
GSM 621 50 18 11
Tel. 26 61 14 37 (Schoul)
Fax 26 61 00 13
gilles.develter@education.lu

Membres

Lotty Bissen-Schroeder
Claudine Risch
Sandra Emeringer
Simone Theis-Linster

Concierger

Christian Sinner
GSM. 621 35 09 21
Tel. 26 61 14 20 (Schoul)
Fax. 26 61 07 12
concierger.useldange@ecole.lu

Association des parents d'élèves

Président de l'association des parents

Gérard Anzia
Tel. 23 63 00 33
Fax 26 61 00 26
gerard.anzia@education.lu

Internet

Schoul Useldeng um Internet

www.useldeng.net
www.restena.lu/primaire/useldange

Schoultransport / Transport scolaire

Trajet A1 - ALLER

Rippweiler → Everlange → École centrale

	Matin	Après-midi
Rippweiler Arrêt Grottestrooss	7h30	13h30
Everlange Arrêt Rue Principale (Café Engel)	7h37	13h37
École Centrale	7h45	13h45

Trajet A1 - RETOUR

École centrale → Everlange → Rippweiler

	Matin	Après-midi
École Centrale	11h59	16h14
Everlange Arrêt Rue Principale (Café Engel)	12h04	16h19
Rippweiler Arrêt Grottestrooss	12h11	16h26

Trajet A2 - ALLER

Schandel → École centrale

	Matin	Après-midi
Schandel Arrêt Elsen	7h49	13h49
Schandel Arrêt Eglise	7h50	13h50
Schandel Arrêt Viichtenerstrooss	7h52	13h52
École Centrale	7h57	13h57

Trajet A2 - RETOUR

École centrale → Schandel

	Matin	Après-midi
École Centrale	11h45	16h00
Schandel Arrêt Viichtenerstrooss	11h50	16h05
Schandel Arrêt Eglise	11h53	16h08
Schandel Arrêt Elsen	11h55	16h10

Trajet B1 - ALLER

Everlange → Useldange → École centrale

	Matin	Après-midi
Everlange Moulin	7h32	13h32
Everlange Arrêt du Pont C. Culturel	7h35	13h35
Everlange Arrêt rue de la Halte	7h37	13h37
Useldange Arrêt Lahr	7h42	13h42
Useldange Ancienne Ecole	7h45	13h45
Useldange Cimetière	7h48	13h48
Ecole Centrale	7h48	13h48

Trajet B1 - RETOUR		
École centrale → Useldange → Everlange		
	Matin	Après-midi
École Centrale	11h53	16h08
Useldange Cimetière	11h56	16h11
Useldange Ancienne École	11h58	16h13
Useldange Arrêt Lahr	12h01	16h16
Everlange Arrêt rue de la Halte	12h06	16h21
Everlange Arrêt du Pont C. Culturel	12h08	16h23
Everlange - Moulin	12h11	16h26

Aux parents qui, malgré l'existence du transport scolaire, décident néanmoins d'amener leurs enfants en voiture :

- Veuillez respecter les limitations de vitesse sur le parking de l'école
- Veuillez vous garer aux emplacements prévus avant de laisser sortir les enfants
- Veuillez faire en sorte que les enfants se trouvent avant 8h00 resp. 14h00 dans la cour de récréation. Notez cependant que la surveillance n'y est assurée qu'à partir de 7h45 resp. 13h45. Les parents qui veulent amener leurs enfants plus tôt sont priés de recourir aux services offerts dans le cadre de la Maison Relais.

Merci d'avance pour votre collaboration!

Un d'Elteren déi hir Kanner trotz Schoultransport mam Auto bréngen :

- Haalt lech w.e.gl. un d'Vitesslimitatiounen um Parking
- Haalt w.e.gl. nit matzen am Wee stall mee fuert bis op di agezeechent Parkplaze fir Är Kanner erauszeloossen!
- Kuckt datt Är Kanner virun 8 resp. 2 Auer am Schoulhaff sinn. Mir weisen awer drop hinn datt d'Surveillance am Schoulhaff eréischt um 7h45 resp. 13h45 ufänkt. Déi Elteren déi hir Kanner méi fréi an d'Schoul wëlle bréngen si gebieden, d'Servicer vun der Maison Relais an Usproch ze huelen.

Merci am Virus fir Är Mataarbecht! ■

Avis au public

Urbanisme

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 07 juillet 2009, le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire a approuvé la délibération du 13 mars 2009 du conseil communal portant approbation provisoire du projet d'aménagement particulier au lieu-dit « In Helperberg » à Useldange, présenté par la société FRAMARO s.à r.l.

Useldange, le 31 juillet 2009.
Le collège des bourgmestre et échevins.

Schouljoer 2009 – 2010

Année scolaire 2009 – 2010

Septembre 2009

01	Ma
02	Me
03	Je
04	Ve
05	Sa
06	Di
07	Lu
08	Ma
09	Me
10	Je
11	Ve
12	Sa
13	Di
14	Lu
15	Ma
16	Me
17	Je
18	Ve
19	Sa
20	Di
21	Lu
22	Ma
23	Me
24	Je
25	Ve
26	Sa
27	Di
28	Lu
29	Ma
30	Me

Vacances d'été

A

B

A

Octobre 2009

01	Je
02	Ve
03	Sa
04	Di
05	Lu
06	Ma
07	Me
08	Je
09	Ve
10	Sa
11	Di
12	Lu
13	Ma
14	Me
15	Je
16	Ve
17	Sa
18	Di
19	Lu
20	Ma
21	Me
22	Je
23	Ve
24	Sa
25	Di
26	Lu
27	Ma
28	Me
29	Je
30	Ve
31	Sa

A

B

A

B

A

Novembre 2009

01	Di
02	Lu
03	Ma
04	Me
05	Je
06	Ve
07	Sa
08	Di
09	Lu
10	Ma
11	Me
12	Je
13	Ve
14	Sa
15	Di
16	Lu
17	Ma
18	Me
19	Je
20	Ve
21	Sa
22	Di
23	Lu
24	Ma
25	Me
26	Je
27	Ve
28	Sa
29	Di
30	Lu

Congé de Toussaint

B

A

B

Décembre 2009

01	Ma
02	Me
03	Je
04	Ve
05	Sa
06	Di
07	Lu
08	Ma
09	Me
10	Je
11	Ve
12	Sa
13	Di
14	Lu
15	Ma
16	Me
17	Je
18	Ve
19	Sa
20	Di
21	Lu
22	Ma
23	Me
24	Je
25	Ve
26	Sa
27	Di
28	Lu
29	Ma
30	Me
31	Do

A

B

X

Congé de Noël

Janvier 2010

01	Ve
02	Sa
03	Di
04	Lu
05	Ma
06	Me
07	Je
08	Ve
09	Sa
10	Di
11	Lu
12	Ma
13	Me
14	Je
15	Ve
16	Sa
17	Di
18	Lu
19	Ma
20	Me
21	Je
22	Ve
23	Sa
24	Di
25	Lu
26	Ma
27	Me
28	Je
29	Ve
30	Sa
31	Di

A

B

A

B

Février 2010

01	Lu
02	Ma
03	Me
04	Je
05	Ve
06	Sa
07	Di
08	Lu
09	Ma
10	Me
11	Je
12	Ve
13	Sa
14	Di
15	Lu
16	Ma
17	Me
18	Je
19	Ve
20	Sa
21	Di
22	Lu
23	Ma
24	Me
25	Je
26	Ve
27	Sa
28	Di

A

B

Congé de Carnaval

A

Mars 2010

01	Lu
02	Ma
03	Me
04	Je
05	Ve
06	Sa
07	Di
08	Lu
09	Ma
10	Me
11	Je
12	Ve
13	Sa
14	Di
15	Lu
16	Ma
17	Me
18	Je
19	Ve
20	Sa
21	Di
22	Lu
23	Ma
24	Me
25	Je
26	Ve
27	Sa
28	Di
29	Lu
30	Ma
31	Me

B

A

B

A

Avril 2010

01	Je
02	Ve
03	Sa
04	Di
05	Lu
06	Ma
07	Me
08	Je
09	Ve
10	Sa
11	Di
12	Lu
13	Ma
14	Me
15	Je
16	Ve
17	Sa
18	Di
19	Lu
20	Ma
21	Me
22	Je
23	Ve
24	Sa
25	Di
26	Lu
27	Ma
28	Me
29	Je
30	Ve

Congé de Pâques

B

A

B

Mai 2010

01	Sa
02	Di
03	Lu
04	Ma
05	Me
06	Je
07	Ve
08	Sa
09	Di
10	Lu
11	Ma
12	Me
13	Je
14	Ve
15	Sa
16	Di
17	Lu
18	Ma
19	Me
20	Je
21	Ve
22	Sa
23	Di
24	Lu
25	Ma
26	Me
27	Je
28	Ve
29	Sa
30	Di
31	Lu

A

B

A

Congé de Pentecôte

Juin 2010

01	Ma
02	Me
03	Je
04	Ve
05	Sa
06	Di
07	Lu
08	Ma
09	Me
10	Je
11	Ve
12	Sa
13	Di
14	Lu
15	Ma
16	Me
17	Je
18	Ve
19	Sa
20	Di
21	Lu
22	Ma
23	Me
24	Je
25	Ve
26	Sa
27	Di
28	Lu
29	Ma
30	Me

B

A

B

A

Juillet 2010

01	Je
02	Ve
03	Sa
04	Di
05	Lu
06	Ma
07	Me
08	Je
09	Ve
10	Sa
11	Di
12	Lu
13	Ma
14	Me
15	Je
16	Ve
17	Sa
18	Di
19	Lu
20	Ma
21	Me
22	Je
23	Ve
24	Sa
25	Di
26	Lu
27	Ma
28	Me
29	Je
30	Ve
31	Sa

B

A

B

Vacances d'été


Schwemm
Piscine

16 Je

schoulfräi
congé

Gemeinschaftsübung vun den Corpen aus der Gemeng Useldeng

Text: Bach Claude

D'Übung huet um Biohaff beim Kleer Mario stattfond. Et gouf simuléiert datt déi hënnesch Scheier géing brennen, an datt sech nach dräi Kanner do dra befannen.

D'Pompjeeën hu misse mat schwéierem Otemschtz déi dräi Victimë sichen an aus der Scheier eraushuelen, wou d'Ambulanz scho gewaart huet.

- ▶ Et waren dräi TSen am Asaz, et goufen 1500 Meter Schlauch geluecht.
- ▶ Dat néidegt Waasser gouf aus der Atert bis op de Bierg gepompelt.
- ▶ Et ware ronn 45 Mann vun deene 4 Corpen am Asaz. ■



(Fotoen: Bach Thessy)

Extrait du registre aux délibérations du conseil communal de la commune d'Useldange

Écoles

Le conseil communal approuve 4 contrats de louage de service à durée déterminée de chargé(e)s de cours pour le remplacement dans l'enseignement précoce, préscolaire ou primaire.

Dans le cadre de la loi du 9 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental, le conseil décide que la commission scolaire de la commune d'Useldange comprendra, à côté du président, 8 membres et fixe :

- à 4 le nombre des personnes de la commission scolaire à nommer par le conseil communal
- à 2 le nombre des représentants du personnel des écoles élus par le personnel des écoles parmi les membres du comité d'école
- à 2 le nombre des représentants des parents d'élèves fréquentant l'école de la commune et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs

Pour l'école fondamentale d'Useldange, le conseil propose au Ministère de l'Éducation nationale les réaffectations de personnel enseignant suivantes :

Pour le cycle 1

Madame Hansen-Czerwonka Claudia de Useldange

Pour les cycles 2, 3 et 4

Madame Emeringer Sandra de Keispelt et Madame Paler Michèle de Saeul.

Maison Relais Useldange

Considérant qu'avec l'introduction du chèque service accueil, l'administration communale se voit confrontée à une nette croissance des inscriptions aux structures d'accueil et vu que la Maison Relais fonctionnera à partir de la rentrée pendant 5 jours par semaine (au lieu de 3 jours actuellement), le conseil communal décide de créer un troisième poste d'éducateur(-trice) à durée indéterminée, sous le statut de salarié avec un degré d'occupation de 50%.

D'autre part, le conseil décide d'augmenter le degré d'occupation du poste pour les travaux de cuisine et le service des repas aux enfants à 20 heures par semaine à partir du 1^{er} septembre 2009 et d'adapter le contrat de travail de Madame Espinosa-Barea Isabel pour rendre compte des nouvelles dispositions.

Allocation communale de solidarité

Le conseil communal a décidé d'introduire une allocation communale de solidarité, qui entrera en vigueur dès son approbation par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et dont les conditions d'octroi sont les suivantes :

Article 1

Une allocation communale annuelle de solidarité est accordée aux personnes qui en font la demande et à condition :

- qu'elles aient leur domicile dans la commune d'Useldange depuis le 1^{er} janvier de l'année de la demande
- qu'elles soient majeures
- que leurs revenus nets ne dépassent pas les plafonds indiqués à l'article 3 ci-après →

Les chômeurs à la recherche d'un premier emploi doivent être inscrits comme demandeurs d'emploi auprès des bureaux de placement publics depuis six mois au moins.

Il n'est recevable qu'une seule demande par communauté domestique

Sont exclues de l'allocation communale de solidarité les personnes domiciliées dans des locaux appartenant à la commune et mises à la disposition par celle-ci au Centre Thérapeutique Useldange pour l'hébergement des personnes en fin de cure.

Article 2

On entend par revenu toute pension, rente, allocation d'éducation, salaire, pension d'orphelin, loyer ou autres ressources régulières nettes de tous les membres de la communauté domestique, sauf les allocations familiales légales, l'allocation de maternité, l'allocation de rentrée scolaire, les allocations de naissance, les prestations en espèces allouées au titre de l'article 354 du code des assurances sociales (assurance dépendance).

On entend par communauté domestique, toutes les personnes qui vivent dans le cadre d'un foyer commun, et dont il faut admettre qu'elles disposent d'un budget commun et qui ne peuvent fournir les preuves matérielles qu'elles résident ailleurs.

Lorsqu'un enfant mineur est placé temporairement en dehors du domicile des père et mère, il est néanmoins considéré comme faisant partie de la communauté domestique si le placement ne dépasse pas un an.

Pendant l'exécution d'une peine privative de liberté supérieure à un mois ou pendant le placement dans un centre socio-éducatif de l'État l'intéressé ne peut pas être considéré comme faisant partie de la communauté domestique.

Article 3

Les revenus nets ne doivent pas dépasser les plafonds indiqués dans le mode de répartition ci-après :

Allocation communale de solidarité				
(Tous les montants sont exprimés en euros)				
Revenu mensuel	1 Adulte	2 Adultes et plus	Ménage avec 1 enfant	Ménage avec 2 enfants **
0-1000	360	450	540	630
1001-1100	330	420	510	600
1101-1200	300	390	480	570
1201-1200	270	360	450	540
1301-1400	240	330	420	510
1401-1500	210	300	390	480
1501-1600	180	270	360	450
1601-1700	150	240	330	420
1701-1800	0	210	300	390
1801-1900	0	180	270	360
1901-2000	0	150	240	330
2000-2100	0	0	210	300
2101-2200	0	0	180	270
2201-2300	0	0	150	240
2301-2400	0	0	0	210
2401-2500	0	0	0	180

** au-delà du 2^e enfant, un forfait de 25 € sera ajouté aux montants précités pour chaque enfant supplémentaire.

Par enfant on entend tous ceux pour lesquels les demandeurs touchent des allocations familiales.

Pour le revenu mensuel à considérer il est tenu compte de la moyenne des revenus des 3 derniers mois précédents l'introduction de la demande.

Article 4

Les demandes, renouvelables d'année en année, sont reçues au bureau désigné par le collège des bourgmestre et échevins pendant la période fixée par ce dernier.

Par leur signature, les bénéficiaires s'obligent au remboursement intégral de la prime, au cas où l'administration communale constatera qu'ils l'auront obtenue à la suite de déclarations inexactes ou incomplètes. Dans cette hypothèse, ils perdront encore leur droit à l'allocation de la prime pour les trois prochaines années.

Du montant accordé de l'allocation communale de solidarité seront déduites les éventuelles dettes envers l'administration communale.

Adaptation de la prime pour l'installation de capteurs solaires

Suite à des concertations au niveau du syndicat de « Réidener Kanton » en vue d'une harmonisation des subsides accordés par les communes pour l'installation de capteurs solaires, le conseil a décidé d'accorder à partir du 1^{er} janvier 2010 :

Une subvention unique aux particuliers pour une installation de capteurs solaires thermiques pour la production d'eau chaude, d'en fixer le montant à 50% de celui accordé par l'État avec un montant maximal de 1.500 € pour une maison individuelle et de 1.500 € par unité d'habitation dans un immeuble à appartements avec un maximum de 7.500 € par immeuble à appartements.

Une subvention unique aux particuliers pour une installation de capteurs solaires thermiques pour la production d'eau chaude en combinaison avec un chauffage d'appoint, d'en fixer le montant à 50% de celui accordé par l'État avec un montant maximum 2.500 € pour une maison individuelle et de 2.500 € par unité d'habitation dans un immeuble à appartements avec un maximum de 7.500 € par immeuble à appartements.

Dans les deux cas, la liquidation de la subvention se fera au vu du document attestant l'obtention et du montant de la prime étatique.

Urbanisation – PAP-PAG, dénomination d'une nouvelle rue à Useldange

Le conseil approuve deux conventions relatives à l'exécution des plans d'aménagement particuliers (PAP) suivants :

Convention passée entre le collège échevinal de la commune d'Useldange et Monsieur François FRISCH en date du 24 avril 2009 concernant le PAP pour la construction d'une maison unifamiliale au lieu-dit « Im Schockemberg » à Useldange.

Convention passée entre le collège échevinal de la commune d'Useldange et Monsieur et Madame Knell-Diederich en date du 29 mai 2009 concernant le PAP pour la construction d'une maison unifamiliale au lieu-dit « Um Reebou » à Useldange.

Après diverses adaptations, le conseil approuve définitivement le projet de modification partielle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune d'Useldange concernant des fonds sis à Useldange au site du Centre Thérapeutique. Cette modification a été nécessaire afin de permettre au Centre Thérapeutique de s'agrandir au site entre la rue d'Everlange et la rue de Schandel.

Pour rendre accessible le lotissement prévu entre la rue de Buschdorf et la rue de la Gare, une nouvelle rue donnant sur la rue de Buschdorf devra être réalisée par le promoteur. Le conseil décide de donner le nom « Op der Bunn » à cette nouvelle rue.

Service d'incendie

Le conseil communal avise favorablement la proposition de nommer Monsieur Raymond Feinen comme chef de corps des sapeurs pompiers de Rippweiler.

Diverses demandes de subsides

Le conseil décide d'allouer les subsides suivants :

- 500 € à l'APECU pour l'organisation des soirées de discussions entre parents et le personnel de l'école, le tout dans le cadre de l'introduction de la nouvelle loi sur l'enseignement fondamental
- 240 € à Friends of Patton's 26th Infantry Division pour l'organisation du « Night Vigil » 2009
- 100 € à l'Initiative Liewensufank

État des restants 2008

Le conseil communal approuve l'état des restants de l'exercice 2008 lequel s'élève à 26'432,88 € et donne décharges pour un montant de 4'818,54 €. ■

Useldingen besucht Wiltz

Text: Roger Feiereisen



[Fotoen: Roger Feiereisen]

Das diesjährige Ginzenfest in Wiltz stand unter dem Motto „D'Leewen am Mëttelalter um Schlass“ und in diesem Zusammenhang war auch der Umzug auf dieses Thema ausgerichtet. Auf Einladung des Organizers nahm an diesem Umzug auch die nationale Vereinigung „Amis des Châteaux du Luxembourg“ teil, wodurch unser „Syndicat d'Initiative“ als Mitglied der ADCL zur Teilnahme eingeladen wurde. Eine Einladung die wir gerne angenommen haben, um so den Namen unserer Burg nach aussen zu tragen und auf Useldingen aufmerksam zu machen.

Wie auf unserem Bild zu sehen, war unser „Syndicat“ mit sechs Mitgliedern an diesem Festumzug vertreten, wobei auch unser neues Wappen Useldingen's durch die Strassen von Wiltz getragen wurde. Wie schon im Vorjahr in Vianden, hat auch dieses Jahr unsere Teilnahme in Wiltz zum Erfolg der ADCL-Teilnahme beigetragen, und wir möchten unseren Mitgliedern diesbezüglich einen speziellen Dank aussprechen. ■

Harmonie Useldingen unterstützt „Espoir 2008“

Text: Charles Reiser

Scheck über 500 € an Abbé Mathieu Janssen überreicht

Im Rahmen des diesjährigen Abschlusskonzertes der „Harmonie Useldingen“ am vergangenen Dienstag konnte Abbé Mathieu Janssen seitens der „Useldenger Musik“ ein Scheck im Wert von 500 € in Empfang nehmen. Harmonie-Präsident René Pick freute sich mit dieser Spende, die den Gesamterlös des Galakonzertes vom März dieses Jahres darstellt, auf diese Weise sich als Geschenk zur Verwirklichung verschiedener Hilfsprojekte in der Republik Kongo, ausgeführt vom Orden „Aumoniers du travail“, dem Pfarrer Janssen angehört, zu beteiligen. Pfarrer Mathieu Janssen dankte seinerseits für die edle Spende und erläuterte dass die gesamte Spendenaktion „Espoir 2008“ bis heute die Gesamtsumme von über 46.000 € bereits überschritten habe. Dafür sei er anlässlich dieser Schecküberreichung der Harmonie sowie der gesamten Einwohnerschaft aus der Gemeinde Useldingen zu großem Dank verpflichtet. ■



[Fotograf: Charles Reiser]

D'Aktiv Mammen aus der Gemeng Useldeng stellen den neien Turnprogramm fir d'Saison 2009/2010 vir!

Eis Couren fänken Méindes, den 21. September 2009 nees un!
Rendez-vous an der Sportshaal zu Useldeng

Méindes

- Step / 19h30 – 20h30 (Martine)

Méittwochs

- Fit&fun / 09h00 – 10h00 (Kirsten)
- GYM. Douce / 10h00 – 11h00 (Kirsten)

Donneschdes

- Body-shape / 19h30 – 20h30 (Kirsten)

Freides

- GYM. (3^e âge) / 09h00 – 10h00 (Claudine)

Präiss pro Stonn

3,50 € fir Erwuessener an 3,00 € fir Studenten
(Verkáf vun Carneeën fir 10 x)
Memberskaart: 7,00 Euro

Fir weider Informatiounen kënnt dir lech mellen um
Tel. 23 630 220 oder 23 630 487

De Komitee vun de Jonke Mammen aus der Gemeng Useldeng

Müttelalterfest 2009





[Fotografen: Claude Bach]

Schandel / Grevenmacher: Elise Merges zum 90. Geburtstag gratuliert

Text: Charles Reiser



[Fotoen: Charles Reiser]

Bei guter Gesundheit konnte Elise Merges aus Schandel, die seit Juni 2003 ihren Lebensabend im „Home pour personnes âgées“ in Grevenmacher verbringt auf stolze 90. Geburtsjahre zurückblicken. Elise Merges erblickte das Licht der Welt am 29. Juni 1919 als jüngste Tochter von insgesamt vier Kindern der Eheleute Jean-Pierre Merges und Suzanne Petry in Schandel. Um dieses besondere Ereignis gebührend hervorzuheben machte sich Bürgermeister Pollo Bodem mit seinen beiden Schöffen Marielle Goedert und Marc Hansen eine Ehre daraus der rüstigen Jubilarin im Namen aller Einwohner aus der Gemeinde Useldingen die allerbesten Glückwünsche überbringen zu dürfen und dem Geburtstagskind zum Ehrentag mit einem herrlichen Blumenarrangement zu überraschen. Schöffen Marielle Goedert ihrerseits liess den geprägten Lebenslauf von Elise Merges, Revue passieren und erinnerte an das aktive Leben der Geehrten auf dem elterlichen Bauernhof

in Schandel, wo die Gartenarbeit und Blumenpflege ihr stets am Herzen lag. Auch Jules Schoujean, Vorsitzender der „Seniorefrënn Gemeng Useldeng“ der mit einer Delegation bei dieser Feier vertreten war, richtete warme Worte des Dankes an das Geburtstagskind, das bereits seit 1984 Mitglied im Useldinger Verein ist und wünschte weiterhin Gesundheit und Zufriedenheit. Sehr viel Freude bereitete der prallgefüllte Obstkorb der Elise Merges seitens der „Useldenger Seniorefrënn“ dann überreicht wurde. Anlässlich dieser Feierstunde gehörten die Direktion mit dem gesamten Personal des Pflegeheimes sowie ihre Familienangehörigen zu den Gratulanten der 90jährigen. ■

Neit Schoulgesetz: Wat äennert ab September 2009?

Text: Gilles Develter

Dat neit Schoulgesetz bréngt ab der Rentrée 2009 e puer gréisser Äennerunge mat sech. Mir wëllen lech hei kuerz resuméieren wat sech, op d'Schoul Useldeng bezunn, fir lech an Är Kanner ännert.

Ecole fondamentale

Fir d'éischt mussen mer eis un eng nei Terminologie gewinnen: De Précoce, d'Spillschoul an d'Primärschoul ginn zesummegefaasst an eng eenzeg „École fondamentale“, op lëtzebueresch „Grondschoul“. D'Schouljore ginn ersat duerch d'Cyklen.

Cyklen	
Al	Nei
Précoce	Cycle 1
Spillschoul	
1. Schouljoer	Cycle 2
2. Schouljoer	
3. Schouljoer	Cycle 3
4. Schouljoer	
5. Schouljoer	Cycle 4
6. Schouljoer	

D'Kanner verbréngen am Prinzip 2 Joer an all Cycle, kënnen awer am Eenzelfall ee Cycle och an engem Joer (fréier: ee Joer iwwersprangen) oder an 3 Joer (fréier: doubléieren) absolvéieren.

Zu Useldeng ass ab September nëmme méi brevetéiert Personal am Asaz: D'Aarbecht am Cycle deelen sech 3 resp. 4 Enseignanten. D'Kanner an hir Elteren behalen eng „Personne de référence“ (fréier: Titulaire vun der Klass) als Usprichpartner.

D'Enseignanten an engem Cycle schaffen elo méi zesummen a schwätzen sech ënnerteneen af fir esou méi differenziéiert Schoul ze halen.

Comité d'école

Déi eenzel Schoul kritt elo méi Fräiheet fir hire „Concept pédagogique“ selwer ze gestalten. Geleet gëtt d'Schoul

vun engem ‚Comité d'école‘ mat engem President, (fréier „Délégué“) deen d'Schoul no bausse vertritt a sech em déi allgemeng Belanger vun der Schoul këmmert.

Gewielten Elterevertrieder

Gewielten Elterevertrieder ginn an d'Decisioune vum Comité d'école mat abezunn. Dës Vertrieder wäerten am Oktober 2009 gewielt ginn.

Plan de réussite scolaire

All Schoul soll ab dem Schouljoer 09/10 ee „Plan de réussite scolaire“ opsetzen an deem Mesure festgehal ginn fir den Enseignement ze verbesseren fir esou vill Kanner wéi méiglech zu hirer perséinlecher „Réussite scolaire“ ze bréngen.

Kompetenzen

Am Schoul hale soll méi Wäert op d'Kompetenze geluecht ginn: d'Kanner sollen dat wat se geléiert hunn konkret an a verschiddene Situatiounen uwenne kënnen.

Nei Zensuren

Ab 09/10 falen am Cycle 2 (1. & 2. Schouljoer) d'Punkten-Zensuren weg. Si ginn ersat duerch een individuelle Bilan vun de Kompetenze vum Kand. No an no gëtt dësen neie Bewäertungssystem an deene 4 Cyklen iwwerholl.

Méi Informatiounen

Wann Dir konkret Froen zu der Ëmsetzung vum neie Schoulgesetz an der Schoul Useldeng hutt kënn Dir lech beim Gilles Develter op gilles.develter@education.lu oder um Tel. 621 50 18 11 mellen.

All generell Informatiounen zum neie Schoulgesetz fannt Dir um Internetsite vum Unterrichtsministère op www.men.public.lu Rubrik „Nouvelle école fondamentale“. ■

Fleurs

Ces fleurs formidables ont pu être admirées à la mi-juillet devant la maison de Mme Kleer-Thill à Everlange. Elles ont été plantées en 1958. ■



Gesicht : Handwerksgeschier

Am Kader vum „Travaux manuels“ Fach wëlle mir zu Useldeng am Laf vum Schouljoer 2009 / 2010 am Keller vun der Sportshal een Atelier ariichten, an deem d’Kanner méi graff Bastelaarbechten, z.B. am Holz oder am Metall kënnen maachen.

Hummere, schrauwe, seeën a buere kann een natiirlech nëmme mat deem néidegen Handwerksgeschier. Duerfir siche mir gebraucht mee gutt erhalen Himmer, Schrauwendéier, Seeën, Buermaschinnen, asw., mat deene mir eisen Atelier ariichte kënnen.

Hutt Dir esou Saachen doheem déi Dir der Schoul giffst stëften?

Da mellt Iech w.e.gl. beim Gilles Develter um Tel. 621 50 18 11 oder op gilles.develter@education.lu a mir komme bei Iech laanscht.

Am Virus ee grouse Merci!

Gesicht : Spezialisten

D’Schoul Useldeng sicht Leit aus der Gemeng an aus der Emgéigend déi ee flotte Beruff, ee passionnante Hobby, oder soss ee Beräich hunn, an deem si Spezialist sinn an eppes ze zielen wëssen oder ze weisen hunn.

Mir denken do un déi verschidde Beruffer wéi z.B. Bauer, Bréifdréier, Elektriker, Geschäftsmann/fra, asw., mee och un eeler Leit, déi wësse wéi d’Liewe fréier war, un d’Pompjeeën, Ambulancier an aner Benevoler, un Hobbykäch, -Piloten, a -Gärtner, a soss all Persoun, déi eppes iwwert hirt „cheval de bataille“ ze zielen wëssen.

D’Konditioun ass datt dës Leit während deenen normale Schoulstonnen Zäit hätten fir entweder an d’Schoul ze kommen oder ee Grupp vu Kanner doheem, am Betrib oder an der Firma z’empfanke. Et sief hei nach eng Kéier drunn erënnert datt zu Useldeng d’Kanner vum Cycle 2-4 nach all 2. Woch Samschdes moies Schoul hunn.

D’Kanner géifen zesumme mat hirem Léierpersonal direkt vum Spezialist méi iwwert dat resp. Thema gewuer ginn: Sief dat unhand vun engem (virdu virbereeten) Interview an der Klass, enger Visite guidée sur place, prakteschen Atelierien oder a soss enger Form, déi ee virdu mam Léierpersonal kann afklären.

An enger éischter Phase wëlle mer eng kleng Datebank mat alle „Spezialisten“ uleeën, déi dann am Laf vum Schouljoer vun deenen eenzelnen Enseignantinnen kënnen kontaktéiert ginn wa sech op hirem Gebidd eng Interventioun ubidd.

Fillt Dir Iech ugesprach?

Da mellt Iech w.e.gl. beim Gilles Develter um Tel. 621 50 18 oder fëllt eise kleng Formulaire op www.useldeng.net aus.

Am Virus ee grouse Merci!

**Prière de bien vouloir respecter dans toute la Commune la sécurité des piétons
et de ne pas stationner les voitures sur les trottoirs.**

Manifestatiounskalenner

Syndicat d'Initiative Useldeng

All Ännerungen betreffend de Manifestatiounskalenner sinn am Sekretariat vun der Gemeng ze mellen an op www.useldeng.lu!

Datum		Manifestatioun	Wou?	Organisateur
September				
22.09.2009	Di	Informatiounsversammlung/Sportschoul	Useldeng	Centre Culturel Useldeng
26.09.2009	Sa	Bal	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
27.09.2009	So	Bietdag	Useldeng	Par Iewerleng
	So	Musiksfest	Iewerleng	Fanfare Iewerleng
Oktober				
04.10.2009	So	Rousekranzpréssioun	Iewerleng	Par Iewerleng
10.10.2009	Sa	Festa Italiana	Useldeng	Football Useldeng
11.10.2009	So	Commémoratiounsdag	Useldeng	Enrôlés de Force
14.10.2009	Mi	Generalversammlung	Iewerleng	Elterevereenigung (APECU)
November				
07.11.2009	Sa	Hierkenowend mat Karaoke	Schandel	Dëschtennis Schandel
08.11.2009	So	Thé Dansant	Useldeng	Aktiv Mammen Useldeng
09.11.2009	Mo	Opstellen vum Manifestatiounskalenner	Useldeng	Syndicat d'Initiative
14.11.2009	Sa	Bal Castle Vibration	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
15.11.2009	So	Kiermes	Rippweiler	
	So	Kiermes-Apéritif	Rippweiler	Pompjeeë Rippweiler
	So	Caeciliefier	Schandel	Chorale Schandel
	So	Lëtzebuerger Mëtteg	Useldeng	Spuerveräin De Kneckjang
21.11.2009	Sa	Caeciliefier	Useldeng	Chorale an Harmonie Useldeng
22.11.2009	So	Caeciliefier	Iewerleng	Chorale an Fanfare Iewerleng
		Caeciliefier	Rippweiler	Chorale Rippweiler
24.11.2007	Sa	Bal	Useldeng	Club des Jeunes Useldeng
Dezember				
04.12.2007	Fr	Niklosfeier fir d'Schoulkanner	Useldeng	Gaart an Heem Useldeng
05.12.2007	Sa	Musikalschen Treipenowend	Iewerleng	Fanfare Iewerleng
06.12.2007	So	Chrëschtmaart	Useldeng	Harmonie Useldeng
13.12.2007	So	Chrëschtiesen	Useldeng	Senioreforum
19.12.2007	Sa	Chrëschtconcert	Iewerleng	Fanfare Iewerleng
24.12.2007	Do	Krëppespill	Useldeng	Paren Useldeng an Iewerleng



[Foto: Claude Bach]

Wann Dir Loscht hutt fir beim „Ripevusch“ matzeschaffen oder heiansdo een Artikel ofzeliwweren
kënnt Dir lech beim **Marc Hansen** mellen (chansen@pt.lu).

Weider Informatiounen a Fotoen iwwert d'Gemeng fannt Dir um Infokanal oder um Internet op
www.useldeng.lu

Redaktiounsschluss fir de Ripevusch 3/2009 ass de 14. November 2009!

Ouverture des bureaux de l'administration communale d'Useldange

↳ **Secrétariat** | *M. Luc Schockmel*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Population** | *Mme Maggy Waltzing*

Lundi: 14h00 – 17h30

Mardi/Mercredi/Jeudi: 08h30 – 11h30

Vendredi: 13h00 – 17h00

Samedi: 09h00 – 12h00

(seulement 1^{er} samedi de chaque mois)

↳ **Service technique** | *M. Marc Ferber*

idem que le bureau de la population sauf pour le samedi

↳ **Recette** | *Mme Annick Halsdorf*

Lundi: 14h00 – 17h30

Mardi: 08h30 – 11h30

Mercredi: 08h30 – 11h30

Jeudi: 08h30 – 11h30

USELDENG



Administration Communale d'Useldange

2, rue de l'Eglise • L-8706 Useldange

T. 23 63 00 51-1 • F. 23 63 82 27

www.useldeng.lu